

ORCHESTRE  
PHILHARMONIQUE  
ROYAL DE LIÈGE

09 JAN. '19

CHRISTIAN ARMING,  
DIRECTION · LEIDING  
LIZA FERTSCHMAN,  
VIOLON · VIOOL

GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF ·  
GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF

BOZAR et l'Orchestre Philharmonique Royal de Liège  
vous souhaitent une merveilleuse année 2019 !

BOZAR en het Orchestre Philharmonique Royal de  
Liège wensen jullie een gelukkig nieuwjaar 2019!

Programme · Programma, p. 2  
Clé d'écoute, p. 3  
Toelichting, p. 6  
Biographies · Biografieën, p. 10

# ORCHESTRE PHILHARMONIQUE ROYAL DE LIÈGE

CHRISTIAN ARMING, direction · leiding

LIZA FERTSCHMAN, violon · viool

ALBERTO MENCHEN, Konzertmeister · concertmeester

AARON COPLAND 1900-1990  
Fanfare for the Common Man (1942)

SAMUEL BARBER 1910-1981  
Concerto pour violon et orchestre · Concerto voor viool en orkest, op. 14 (1939-1940)  
– Allegro  
– Andante  
– Presto in moto perpetuo

pause · pauze

GEORGE GERSHWIN 1898-1937  
Strike Up the Band, Ouverture (orch. Don Rose) (1927-1930)

LEONARD BERNSTEIN 1918-1990  
West Side Story, Symphonic Dances (1955-1957)  
(orch. Bernstein, Sid Ramin & Irwin Kostal, 1960)  
– Prologue: Allegro moderato  
– Somewhere: Adagio  
– Scherzo: Vivace leggiero  
– Mambo: Presto  
– Cha-Cha: Andantino con grazia  
– Scène de la rencontre: Meno mosso  
– “Cool” Fugue: Allegretto  
– Bagarre: Molto allegro  
– Finale: Adagio

21:40  
fin du concert · einde van het concert

partenaire · partner  


soutien · steun  


avec le soutien du Tax Shelter du gouvernement fédéral de Belgique ·  
met de steun van de Tax Shelter van de Belgische Federale Overheid

Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer. Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.

# QUATRE GRANDS COMPOSITEURS AMÉRICAINS

Les vibrations électriques de New York sont au rendez-vous avec deux des plus grands succès de Broadway : *Strike Up the Band*, une satire antimilitariste, et *West Side Story*, le *Roméo et Juliette* des communautés latinos et autres, immortalisé par le film de Robert Wise. Aux accents jazzy de Gershwin et Bernstein répond l'émotion mélancolique du *Concerto pour violon* de Barber.

AARON COPLAND  
**Fanfare for the Common Man**

Comme Gershwin, Aaron Copland voit le jour à New York dans une modeste famille d'émigrants russes. Sa formation commence de manière académique puis se poursuit en France, après la Première Guerre mondiale, avec Nadia Boulanger, professeur au Conservatoire de Paris et au Conservatoire américain de Fontainebleau. Rentré aux États-Unis en 1924, il adopte un style « cosmopolite » teinté de réminiscences de jazz et d'éléments du folklore américain et sud-américain.

*Fanfare for the Common Man* est une commande d'Eugene Goossens, alors directeur de l'Orchestre Symphonique de Cincinnati, qui voulait ouvrir tous les concerts de la saison 1942-1943 par l'une des dix-huit fanfares patriotiques commandées à des compositeurs de l'époque. En formulant sa demande, Goossens expliquait à Copland : « C'est mon idée de faire de ces fanfares des contributions captivantes et significatives pour l'effort de guerre. Je suggère donc que tu donnes à ta fanfare un titre, comme par exemple *Une fanfare pour les soldats*, ou *pour les aviateurs, les navigateurs* ». Dans sa réponse, Copland explique que le titre de la composition est inspiré du discours du vice-président

Henry Wallace qui parlait du prochain siècle comme étant celui de l'« homme ordinaire » (Common Man). Après tout, n'était-ce pas aussi l'homme ordinaire qui faisait le sale boulot dans la guerre et l'armée ? Le dispositif instrumental est donc celui des orchestres de la musique militaire : cuivres, timbales, grosse caisse et tam-tam.

En 1946, Copland réutilisera le thème de la *Fanfare for the Common Man* dans le dernier mouvement de sa *Symphonie n° 3*, mais il en modifiera l'orchestration. Symbole patriotique, elle a été reprise notamment dans le film *Il faut sauver le soldat Ryan* (1998) et accompagnait en 2009 l'investiture de Barack Obama.

SAMUEL BARBER  
**Concerto pour violon et orchestre, op. 14**

Pour le grand public, Samuel Barber reste avant tout l'auteur du célèbre *Adagio pour cordes*, transcription d'un mouvement lent de quatuor réalisée, en 1938, à la demande du grand chef d'orchestre Arturo Toscanini.

Commencé un an après cet *Adagio*, le *Concerto pour violon* est une commande de Samuel Fels, un riche fabricant de savon dont le fils adoptif, le violoniste Iso Briselli, avait été

condisciple de Barber au Curtis Institute de Philadelphie. C'était le seul élève que Carl Flesch avait emmené avec lui de Berlin, en 1924, pour enseigner au Curtis Institute. Fels promet à Barber un cachet de 1000 \$ et lui avance la moitié. Avec cet acompte, Barber se rend en Suisse où il compose les deux premiers mouvements, pendant l'été 1939, à Sils-Maria.

Selon une histoire assez largement répandue, et confirmée par Hilary Hahn (elle-même élève du Curtis Institute) dans son enregistrement du concerto publié en 2000, Briselli aurait alors déclaré que ces deux mouvements étaient trop éloignés de ses attentes, que leur caractère mélancolique bridait toute virtuosité. Plus tard, il aurait jugé injouable le finale en forme de mouvement perpétuel implacable... Selon les mêmes sources, Samuel Fels aurait alors exigé le remboursement de l'acompte versé, chose impossible puisque l'argent avait été utilisé par Barber pour se rendre en Suisse.

Hilary Hahn poursuit : « Ralph Berkowitz, alors pianiste au Curtis Institute, se chargea de prouver que l'œuvre était tout sauf injouable. Il demanda à un jeune élève violoniste nommé Herbert Baumel, excellent en déchiffrage, de consacrer une heure ou deux à l'étude du finale, puis de venir le rejoindre dans la classe du pianiste Josef Hofmann, afin d'interpréter ce mouvement devant Samuel Barber. Il leur démontra sans trop de peine que ce finale était parfaitement jouable. Une fois ce point acquis, Barber et Briselli parvinrent à un accord : le compositeur gardait sa rémunération, le violoniste renonçait à tout droit sur l'interprétation du concerto. »

De son côté, la famille Briselli s'est inscrite en faux contre cette version, précisant que les deux premiers mouvements envoyés à l'automne 1939 avaient suscité « l'enthousiasme et l'admiration » du violoniste, mais que le finale, achevé à l'été 1940 l'avait déçu.

Après une création officielle au cours de la saison 1939-1940 par Herbert Baumel et l'Orchestre du Curtis Institute dirigé par Fritz Reiner, le *Concerto pour violon* de Barber reçoit les honneurs d'une création officielle, le 7 février 1941 à l'Academy of Music, par le violoniste Albert Spalding et l'Orchestre de Philadelphie dirigé par Eugène Ormandy, reprise quatre jours plus tard au Carnegie Hall de New York. Révisée en 1948, l'œuvre sera publiée l'année suivante. Le *Concerto* de Barber est devenu l'un des concertos américains les plus joués.

Éric Mairlot

#### GEORGE GERSHWIN **Strike Up the Band, Ouverture**

Né de parents russes ayant émigré en Amérique, George Gershwin grandit dans le creuset de la vie new-yorkaise des années 1900. Il profite dès lors de l'extraordinaire carrefour d'influences judéo-russe et afro-américaine pour élaborer un style influencé par le jazz. Considéré au départ - avec condescendance - comme un compositeur d'opérettes et de musique légère, il parvient, grâce à ses dons exceptionnels de mélodiste et de rythmicien, à conquérir le public des concerts « classiques » avec des œuvres aussi fabuleuses que *Rhapsody in Blue*

(1924), le *Concerto pour piano en fa* (1925) et *Un Américain à Paris* (1928). Il meurt, en 1937, la même année que Maurice Ravel et Albert Roussel.

Avec la crise et la menace d'une Seconde Guerre mondiale, les revues-spectacles des années 1930, au ton plutôt frivole, prennent un tour satirico-politique. *Strike Up The Band* est une comédie musicale traitant d'une guerre imaginaire entre les États-Unis et la Suisse, résultant de la taxation douanière du chocolat suisse. Mais si l'ironie du genre est totalement dénuée de subtilité, le ton de la musique de Gershwin demeure, lui, fondamentalement optimiste. La version originale de 1927 n'a jamais été représentée à Broadway, essentiellement parce qu'elle se concluait par une guerre contre la Russie. En 1930, elle fut débarrassée de cette fin contrariante, l'histoire se déroulant comme une sorte de rêve. Le jour de la première, l'orchestre comptait dans ses rangs des grandes pointures du jazz comme Benny Goodman, Glenn Miller et Jimmy Dorsey.

Éric Mairlot & Julian Haylock

#### LEONARD BERNSTEIN **West Side Story, Symphonic Dances**

La genèse de *West Side Story* remonte à 1949, lorsque le chorégraphe Jerome Robbins suggère à Leonard Bernstein de créer une version moderne du *Roméo et Juliette* de Shakespeare, où la tragique histoire des jeunes amants de Vérone serait transposée dans le New York des années cinquante. Six années passent néanmoins avant que Bernstein ne s'attelle à la composition

de ce qui deviendra la plus fameuse des comédies musicales.

À l'autre bout du pays, les émeutes que connaissent les quartiers mexicains de Los Angeles en août 1955 donnent l'idée au compositeur de faire s'affronter deux bandes rivales, des jeunes Américains blancs d'une part, des migrants portoricains de l'autre. Ainsi naissent les "Jets" et les "Sharks", Tony, lié aux premiers, et Maria, aux seconds, qui vivront un amour impossible. Pour donner vie à ces personnages, Bernstein choisit un jeune artiste alors inconnu, Stephen Sondheim. Quant au reste du livret (dialogues chantés et parlés, indications de mise en scène), il est l'œuvre d'Arthur Laurents, promis lui aussi à une grande carrière.

Achévé en juillet 1957, *West Side Story* est finalement créé le 26 septembre 1957, au Winter Garden Theatre, sous la direction de Bernstein. Le résultat est stupéfiant et l'œuvre tient l'affiche pendant presque deux ans, totalisant 772 représentations ! Après une tournée, elle sera encore jouée 253 fois à New York, puis adaptée au cinéma et réorchestrée pour grand orchestre. Bernstein sera aidé pour cela par ses amis Sid Ramin et Irwin Kostal, qui réaliseront en 1960 une suite d'orchestre intitulée *Dances symphoniques*, donnée en première audition, en février 1961, par l'Orchestre Philharmonique de New York dirigé par Lukas Foss. Les neuf parties - jouées sans interruption - ne suivent pas la chronologie de l'original. Cependant, la partition restitue l'atmosphère et la tension dramatique de la comédie musicale, mêlant la plus pure poésie à l'énergie la plus communicative.

Éric Mairlot & Laure Lalo

## VIER GROTE AMERIKAANSE COMPONISTEN

De zinderende sfeer van New York hangt in de lucht met twee van de grootste successen van Broadway: de antimilitaristische satire *Strike Up the Band*, en *West Side Story*, de update van het Romeo en Julia-verhaal vereeuwigd in de film van Robert Wise. De jazzy accenten van Gershwin en Bernstein gaan hand in hand met de melancholische emotie vervat in het *Violin Concerto* van Samuel Barber.

### AARON COPLAND *Fanfare for the Common Man*

Net als Gershwin is Aaron Copland in New York geboren in een bescheiden familie van Russische migranten. Eerst genoot hij een eerder brave academische opleiding, maar na de Eerste Wereldoorlog ging hij in Frankrijk in de leer bij Nadia Boulanger, docente aan het Conservatoire de Paris en aan het Conservatoire américain de Fontainebleau. Toen hij in 1924 terugkeerde naar de Verenigde Staten maakte hij zich een 'kosmopolitische' stijl eigen waarin jazzinvloeden en elementen uit de Amerikaanse en Zuid-Amerikaanse folklore verweven zaten.

*Fanfare for the Common Man* is gecomponeerd in opdracht van Eugene Goossens. De toenmalige directeur van het Cincinnati Symphony Orchestra wou alle concerten van het seizoen 1942-1943 laten openen met een van de achttien patriotische fanfares die de componisten van die tijd in opdracht hadden geschreven. Goossens verwoordde zijn vraag aan Copland als volgt: "Ik wil dat die fanfares beklivende en betekenisvolle bijdragen aan de oorlogsinspanningen worden. Ik stel dan ook voor dat je je fanfare een naam geeft. Zoiets als, bijvoorbeeld,

*Een fanfare voor de soldaten, of voor de piloten, of de matrozen."* Copland stelde later dat hij zich voor de titel van de compositie had laten inspireren door de toespraak van vicepresident Henry Wallace die de komende eeuw de eeuw van de 'gewone man' (Common Man) had genoemd. Want was het tenslotte niet die gewone man die tijdens de oorlog en in het leger het vuile werk opknapt? Het instrumentarium was dan ook hetzelfde als dat van de militaire orkesten: koperblazers, pauken, grote trom en gong.

In 1946 greep Copland in de laatste beweging van zijn *Symphony no. 3* terug naar het thema van de *Fanfare for the Common Man*, zij het met een gewijzigd instrumentarium. De fanfare, die symbool is gaan staan voor het patriottisme, is ook te horen in de film *Saving Private Ryan* (1998) en werd in 2009 opgevoerd ter gelegenheid van de inauguratie van Barack Obama.

### SAMUEL BARBER *Concerto for Violin and Orchestra*, op. 14

Het grote publiek kent Samuel Barber voornamelijk als componist van het bekende *Adagio for Strings*, de

bewerking van een langzame beweging voor strijkkwartet, die in 1938 werd uitgevoerd op verzoek van de grote dirigent Arturo Toscanini.

Een jaar na dit *Adagio* componeerde Barber het *Violin Concerto* in opdracht van Samuel Fels, een rijke zeepfabrikant wiens geadopteerde zoon, violist Iso Briselli, samen met Barber had gestudeerd aan het Curtis Institute of Music van Philadelphia. Briselli was de enige leerling die Carl Flesch in 1924 met zich meenam toen hij Berlijn omruilde voor Amerika om er les te geven aan het Curtis Institute. Fels zou Barber 1000 dollar betalen voor zijn werk en gaf hem de helft als voorschot. Met die aanbetaling trok Barber naar Zwitserland waar hij in de zomer van 1939 in Sils-Maria de eerste twee bewegingen componeerde.

Volgens een wijdverbreid verhaal, dat Hilary Hahn (zelf ook leerlinge aan het Curtis Institute) heeft bevestigd tijdens de opname van haar concert in 2000, zou Briselli gezegd hebben dat die twee bewegingen niet aan de verwachtingen voldeden, dat hun melancholische karakter alle virtuositeit betuugde. Later zou hij de finale in de vorm van een onverbiddelijk voortdurende beweging onspeelbaar hebben genoemd ... Volgens diezelfde bronnen zou Samuel Fels daarop het betaalde voorschot teruggevraagd hebben. Daar kon Barber echter onmogelijk op ingaan omdat hij het geld al had gebruikt om naar Zwitserland te trekken.

Hilary Hahn vervolgt: "Ralph Berkowitz, die toen pianist was aan het Curtis Institute, wou absoluut bewijzen dat het werk allesbehalve onspeelbaar was. Hij liet Herbert Baumel, een jonge leerling-violist die als geen ander van

het blad kon lezen, de finale een uur of twee bestuderen. Daarna riep hij Baumel bij zich in de klas van pianist Josef Hofmann, waar hij de beweging moest spelen in het bijzijn van Samuel Barber. Baumel liet zonder veel moeite horen dat de finale wel degelijk perfect speelbaar was. Toen dat was aangetoond, kwamen Barber en Briselli tot een vergelijk: de componist mocht zijn vergoeding houden, en de violist zou afzien van alle uitvoeringsrechten van het concert."

De familie Briselli ontkent die lezing van de feiten dan weer in alle toonaarden, en benadrukt dat de eerste twee bewegingen die ze in de herfst van 1939 hadden ontvangen 'het enthousiasme en de bewondering' van de violist hadden gewekt, maar dat de finale, die in de zomer van 1940 is afgewerkt, hem had teleurgesteld.

In het seizoen 1939-1940 volgde een eerste officiële uitvoering van het *Concerto for Violin* van Barber door Herbert Baumel en het Curtis Symphony Orchestra onder leiding van dirigent Fritz Reiner. Op 7 februari 1941 kreeg het werk de erkenning die het verdiende en werd het officieel opgevoerd in de Academy of Music, deze keer door violist Albert Spalding en het Philadelphia Orchestra onder leiding van dirigent Eugène Ormandy. Vier dagen later werd het concert hernomen in de Carnegie Hall in New York. In 1948 is het werk gereviseerd en het jaar daarop is het ook gepubliceerd. Het *Concerto* van Barber is uitgegroeid tot een van de vaakst gespeelde Amerikaanse concerten.

Éric Mairlot

GEORGE GERSHWIN  
**Strike Up the Band, Overture**

Als kind van Russische inwijkelingen groeide George Gershwin vanaf de jaren 1900 op in de smeltkroes van New York. Hij maakte gebruik van de buitengewone kruisbestuiving van Joods-Russische en Afro-Amerikaanse invloeden om een eigen stijl te ontwikkelen die ook schatplichtig was aan de jazz. Oorspronkelijk werd hij – nogal neerbuigend – beschouwd als een componist van operettes en lichte muziek, maar dankzij zijn uitzonderlijke melodische en ritmische talent slaagde hij erin de liefhebbers van ‘klassieke’ concerten voor zich te winnen met fantastische werken als *Rhapsody in Blue* (1924), het *Concerto for Piano in F* (1925) en *An American in Paris* (1928). Gershwin overleed, net als Maurice Ravel en Albert Roussel, in 1937.

De crisis en de dreiging van de Tweede Wereldoorlog leidden ertoe dat de veeleer frivole revues van de jaren 1930 een satirisch-politieke ondertoon kregen. *Strike Up The Band* is een muzikale komedie over een denkbeeldige oorlog tussen de Verenigde Staten en Zwitserland die losbarst na de heffing van invoerrechten op Zwitserse chocolade. De ironie van het genre mist alle subtiliteit, maar de muziek van Gershwin blijft in wezen optimistisch van aard. De originele versie uit 1927 is nooit opgevoerd op Broadway, omdat die eindigde met een oorlog tegen Rusland. In 1930 werd dat enigszins verontrustende einde geschrapt en nam het verhaal de vorm aan van een soort droom. Op de dag van de première kreeg het orkest het

gezelschap van grote namen uit de jazzwereld, zoals Benny Goodman, Glenn Miller en Jimmy Dorsey.

Éric Mairlot & Julian Haylock

LEONARD BERNSTEIN  
**West Side Story, Symphonic Dances**

De eerste kiem van *West Side Story* werd gezaaid in 1949, toen choreograaf Jerome Robbins Leonard Bernstein voorstelde een moderne versie van Shakespeares *Romeo en Julia* te brengen. Het tragische verhaal van de jonge geliefden uit Verona zou zich daarbij afspelen in het New York van de jaren vijftig. Pas zes jaar later legde Bernstein zich toe op de compositie van wat de bekendste musical uit de geschiedenis zou worden.

Aan de andere kant van het land waren de Mexicaanse wijken van Los Angeles in augustus 1955 in de greep van hevige rellen. Dat bracht de componist op het idee om te werken met twee rivaliserende bendes: jonge blanke Amerikanen enerzijds, en Puerto Ricaanse migranten anderzijds. De ‘Jets’ en de ‘Sharks’ waren geboren. Tony, lid van de eerste bende, en Maria, die bij de tweede bende hoort, koesteren een onmogelijke liefde voor elkaar. Om de personages tot leven te wekken, deed Bernstein een beroep op de toen nog onbekende jonge componist en tekstschrijver Stephen Sondheim. De rest van het libretto (gezongen en gesproken dialogen, regieaanwijzingen), waren het werk van Arthur Laurents, die ook aan een grote carrière was begonnen.

*West Side Story* was afgewerkt in juli 1957 en werd op 26 september 1957, onder leiding van Bernstein, opgevoerd in het Winter Garden Theatre. Het resultaat was verbluffend en het werk bleef bijna twee jaar lang geprogrammeerd staan, voor een totaal van maar liefst 772 opvoeringen. Daarna ging de voorstelling op tournee, om nadien nog eens 253 keer te worden gebracht in New York. Later werd *West Side Story* bewerkt voor de bioscoop en opnieuw georkestreerd voor groot orkest. Daarvoor kon Bernstein rekenen op de hulp van zijn vrienden Sid Ramin en Irwin Kostal, die in 1960 een orkestsuite componeerden die ze *Symphonic Dances* doopten. Het werk werd in februari 1961 voor het eerst opgevoerd door de New York Philharmonic onder leiding van dirigent Lukas Foss. De negen stukken – die zonder onderbreking worden gespeeld – wijken af van de chronologie van het origineel. Toch ademt de partituur dezelfde sfeer en dramatische spanning van de musical, en vloeien zuivere poëzie en aanstekelijke energie in elkaar.

Éric Mairlot & Laure Lalo



© Shumpei Ohtsugi

CHRISTIAN ARMING,  
direction · leiding

FR Directeur musical de l'Orchestre Philharmonique Royal de Liège depuis 2011, Christian Arming est né à Vienne et a grandi à Hambourg. Disciple de Leopold Hager et proche collaborateur de Seiji Ozawa (1992-1998), il a été Directeur musical à Ostrava (1995-2002), Lucerne (2001-2004) et Tokyo (2003-2013). Depuis 2017, il est Premier Chef invité de l'Orchestre Symphonique de Hiroshima. Il a enregistré des œuvres de Brahms, Beethoven, Mahler, Janáček et Schmidt (notamment avec le New Japan Philharmonic), chez Fontec et Arte Nova/BMG, Escaich avec l'Orchestre National de Lyon (Universal/accord), et avec l'OPRL, Franck (Fuga Libera), Saint-Saëns (3 CD ; Zig-Zag Territoires/Outhere), Gouvy (Palazzetto Bru Zane), Wagner (Naïve), Jongen (Musique en Wallonie), (DGG) et Bloch/Elgar (La Dolce Volta).

NL Christian Arming werd geboren in Wenen en groeide op in Hamburg. Hij is muzikdirecteur van het Orchestre Philharmonique Royal de Liège sinds 2011. Hij was leerling van Leopold Hager en werkte nauw samen met Seiji Ozawa (1992-1998). Daarnaast was hij muzikdirecteur in Ostrava (1995-2002), Luzern (2001-2004) en Tokio (2003-2013). Sinds 2017 is hij hoofdgastdirigent bij het symfonisch orkest van Hiroshima. Arming nam werken op van Brahms, Beethoven, Mahler, Janáček en Schmidt met het New Japan Philharmonic (bij Fontec en Arte Nova/BMG), van Escaich met het Orchestre national de Lyon (Universal/accord) en het OPRL, van Franck (Fuga Libera), Saint-Saëns (3 cd's; Zig-Zag Territoires/Outhere), Gouvy (Palazzetto Bru Zane), Wagner (Naïve), Jongen (Musique en Wallonie) en Bloch/Elgar (La Dolce Volta).

LIZA FERTSCHMAN,  
violon · viool

FR La violoniste Liza Ferschtman est louée par le *New York Times* pour « le raffinement et la beauté de son jeu » et par *The Guardian* pour « sa personnalité musicale enjouée » et « son merveilleux lyrisme ». Née à Hilversum (Pays-Bas) en 1979, Liza Ferschtman commence le violon à cinq ans avec Philipp Hirschhorn, un proche ami de sa famille. Elle se forme ensuite au Conservatoire d'Amsterdam avec Herman Krebbers, au Curtis Institute de Philadelphie avec Ida Kavafian et à la Guildhall School of Music and Drama de Londres avec David Takeno. Liza Ferschtman joue avec



© Jonathan Zizzo

les plus grands orchestres du monde, sous la direction de chefs éminents tels Christoph von Dohnányi, Neeme Järvi, Iván Fischer, Jun Märkl, Leonard Slatkin... Passionnée de musique de chambre, la violoniste se produit aux côtés de musiciens tels qu'Elisabeth Leonskaja, Alisa Weilerstein, Christian Poltera, Julius Drake et bien d'autres. En décembre 2017, elle a fait ses débuts au Wigmore Hall de Londres en compagnie de Roman Rabinovich. Depuis 2007, elle est la directrice artistique du Festival de musique de chambre de Delft. Liza Ferschtman s'est vue décerner le très prestigieux Nederlandse Muziekprijs. Ses enregistrements comptent notamment les concertos de Beethoven, Dvořák, Mendelssohn, Korngold et Bernstein (*Sérénade*) mais aussi de la musique de chambre et des œuvres pour violon seul (Bach-Ysaÿe).

NL Violiste Liza Ferschtman werd door *The New York Times* gelauwerd om "de verfijning en schoonheid van haar spel", terwijl *The Guardian* "haar opgewekte muzikale persoonlijkheid" en "betoverende lyriek" bejubelde. Liza Ferschtman werd in 1979 in het Nederlandse Hilversum geboren en begon al op haar vijfde viool te leren spelen bij vriend des huizes Philipp Hirschhorn. Daarna ging Liza studeren aan het Conservatorium van Amsterdam, bij Herman Krebbers, het Curtis Institute in Philadelphia (VS), bij Ida Kavafian, en aan de Guildhall School of Music and Drama in Londen, bij David Takeno. Liza Ferschtman treedt op met de grootste orkesten ter wereld, onder leiding van topdirigenten als Christoph von Dohnányi, Neeme Järvi, Iván Fischer, Jun Märkl en Leonard Slatkin. De violiste koestert een passie voor kamermuziek en laat zich daarvoor vergezellen door muzikanten als Elisabeth Leonskaja, Alisa Weilerstein, Christian Poltera, Julius Drake en heel wat anderen. In december 2017 maakte ze voor het eerst haar opwachting in de Londense Wigmore Hall, in het gezelschap van Roman Rabinovich. Sinds 2007 is ze artistiek directrice van het Delft Chamber Music Festival. Liza Ferschtman is winnares van de bijzonder prestigieuze Nederlandse Muziekprijs. Ze kan al opnames op haar naam schrijven van concerto's van Beethoven, Dvořák, Mendelssohn, Korngold en Bernstein (*Serenade*), maar nam ook kamermuziek en solowerken voor viool op (van Bach en Ysaÿe).



© Audrey de Leval

## ORCHESTRE PHILHARMONIQUE ROYAL DE LIÈGE

**FR** Créé en 1960, l'Orchestre Philharmonique Royal de Liège (OPRL) est la seule formation symphonique professionnelle de la Belgique francophone. Soutenu par la Fédération Wallonie-Bruxelles (avec le concours de la Loterie Nationale), la Ville de Liège, la Province de Liège, il se produit à Liège, dans le cadre prestigieux de la Salle Philharmonique, dans toute la Belgique et dans les grandes salles et festivals européens. Sous l'impulsion de son fondateur Fernand Quinet et de ses Directeurs musicaux Manuel Rosenthal, Paul Strauss, Pierre Bartholomée, Louis Langrée, Pascal Rophé, François-Xavier Roth et aujourd'hui Christian Arming, l'OPRL s'est forgé une identité sonore au carrefour des traditions germanique et française.

**NL** Het Orchestre Philharmonique Royal de Liège (OPRL) werd in 1960 opgericht en is het enige professionele symfonische orkest van Franstalig België. De formatie krijgt de steun van de Franse Gemeenschap/Federatie Wallonië-Brussel (in samenwerking met de Nationale Loterij), de stad Luik en de provincie Luik. Het OPRL treedt op in de prestigieuze Salle Philharmonique in Luik, maar ook in de rest van België, in de grootste Europese zalen en op festivals. Onder impuls van zijn stichter Fernand Quinet en zijn muzikaal directeurs Manuel Rosenthal, Paul Strauss, Pierre Bartholomée, Louis Langrée, Pascal Rophé, François-Xavier Roth en Christian Arming heeft het OPRL een muzikale identiteit gesmeed op het raakvlak tussen de Duitse en de Franse traditie.



**Directeur général · Algemeen directeur**  
Daniel Weissmann

**Directeur musical · Muziekdirecteur**  
Christian Arming

**Conseiller artistique, délégué à la programmation · Artistiek adviseur, programmator**  
Robert Coheur

**Koncertmeester · Concertmeester**  
George Tudorache  
NN.

**premier violon · eerste viool**

Olivier Giot\*\*\*  
Virginie Petit\*\*  
Izumi Okubo\*  
Maéva Laroque\*  
Maria Baranowska  
Ann Bosschem  
Yinlai Chen  
Sophie Cohen  
Rossella Contardi  
Pierre Cox  
Anne-Marie Denutte  
Hanxiang Gong  
Hélène Lieben  
Barbara Milewska  
Laurence Ronveaux

**second violon · tweede viool**

Aleš Ulrich\*\*\*  
Ivan Percevic\*\*  
Maria Osinska\*  
Daniela Becerra\*  
Michèle Compère  
Audrey Gallez  
Marianne Gillard  
Roland Heukmes  
Aude Miller  
Urszula Padala-Sperber  
Astrid Stévant  
NN.  
NN.

**alto · altviool**  
Ralph Szigeti\*\*\*  
Ning Shi\*\*  
Artúr Tóth\*  
Corinne Cambron  
Sarah Charlier  
Éric Gerstmans  
Isabelle Herbin  
Patrick Heselmans  
Juliette Marichal  
Jean-Christophe Michallek  
Violaine Miller

**violoncelle · cello**

Thibault Lavrenov\*\*\*  
Jean-Pierre Borboux\*  
Paul Stavridis\*  
Étienne Capelle  
Ger Chappin  
Cécile Corbier  
Marie-Nadège Desy  
Théo Schepers  
Olivier Vanderschaeghe

**contrebasse · contrabas**

Hristina Fartchanova\*\*\*  
Zhaoyang Chang\*\*  
Mario Maurano\*  
Simon Verschraege\*  
Francis Bruyère  
François Haag  
Koen Toté

**flûte · fluit**

Lieve Goossens\*\*\*  
Valerie Debaele\*\*  
Miriam Arnold\* (& piccolo)\*\*  
Liesbet Driegelinck\*

**hautbois · hobo**

Sylvain Cremers\*\*\*  
Sébastien Guedj\*\*  
Jeroen Baerts\* (& cor anglais · althobo)\*\*  
Alain Lovenberg\*  
**clarinette · klarinet**  
Jean-Luc Votano\*\*\*  
Théo Vanhove\*\*  
Martine Leblanc\* (& clarinette basse · basklarinet)\*\*  
Lorenzo de Virgiliis\* (& clarinette en mi bémol · es-klarinet)\*\*

**basson · fagot**

Pierre Kerremans\*\*\*  
Joanie Carlier\*\*  
Philippe Uyttebrouck\*  
Bernd Wirthle\*

**contrebasson · contrafagot**

Philippe Uyttebrouck\*\*  
Bernd Wirthle\*

**saxophone · saxofoon**

Ogier Bibbo

**cor · hoorn**

Nico De Marchi\*\*\*  
Benjamin Chartre\*\*  
Geoffrey Guérin\*  
David Lefèvre\*  
Bruce Richards\*

**trompette · trompet**

François Ruelle\*\*\*  
NN.\*\*  
Sébastien Lemaire\*  
Philippe Ranallo\*

**trombone**

Alain Pire\*\*\*  
Gérald Evrard\*\*  
Alain Janti\*

**bastrombone · trombone basse**

Pierre Schyns\*\*

**tuba**

Carl Delbart\*\*

**timbales · pauken**

Stefan Mairesse\*\*\*  
Geert Verschraegen\*\*

**percussion · slagwerk**

Peter Van Tichelen\*\*\*  
Arne Lagatie\*\*  
Jean-Marc Leclercq\*\*

**harpe · harp**

Annelies Boodts

**piano**

Geoffrey Baptiste

**célesta · celesta**

Darina Vasileva

\*\*\* premier soliste, chef de pupitre · eerste solist, lessenaaraanvoerder

\*\* premier soliste · eerste solist

\* second soliste · tweede solist

**BOZAR PATRONS**

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comtesse Bernard d'Aramon • Comte Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateauvieux • Monsieur Laurent Arnauts • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Madame Laurette Blondeel • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • De heer en Mevrouw Michel Bonne • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéry • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos et Madame Véronique Arnault • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer en Mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Comte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • De heer Eric Devos • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Monsieur et Madame Thierry Dillard • Madame Iro Dimitriou • De heer en Mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Madame Sylvie Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Baron et Baronne François van der Elst • Madame Marie-Laure Fleisch • Madame Jacques E. François • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Nikolay Gertchev • Monsieur Marc Ghysels • Comte et Comtesse de Geoffre de Chabrignac • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Monsieur Michaël Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Madame Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Sam Kestens • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Monsieur et Madame Antoine Labbé • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Madame Brigitte de Laubarede • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels • De heer Peter Maenhout • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstreij-Noé • Madame Philippine

de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene - Piquera • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Gérard Philippson • Famille Philippson • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Monsieur et Madame Ramon Reyntiens • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Monsieur Grégoire Schöller • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Irene Steels-Wilsing • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur Julien Struyven • De heer and mevrouw Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Monsieur et Madame Jean-Christophe Troussel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • Dr. Philippe Uytterhaegen • De heer Marc Vandecandelaere • De heer Alexander Vandenbergen • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuysse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieilleveigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • De Vrienden van het Zoute - Les Amis du Zoute • Monsieur Philip Walravens • Madame Gabriel Wauquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willcox • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen • Zita, Maison d'Art et d'Âme

Contact : 02 507 84 21 - patrons@bozar.be

**YOUNG PATRONS**

Mademoiselle Nour Amrani • Monsieur Ludovic d'Auria • Mademoiselle Emilie de Bellefroid • Comte Xavier de Brouchoven de Bergeyck • Meneer Anthony Callaert • Monsieur et Madame Frédéric de Cooman • Mevrouw Valentine Deprez • Monsieur Olivier Gaillard • Monsieur et Madame François Gendebien • Monsieur Pierre-Edouard Labbé • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Monsieur Hyacinthe de Lhoneux • Comte et Comtesse Charles-Antoine de Liedekerke • Mrs Richard Llewellyn • Baronne Bénédicte del Marmol • Prince Félix de Merode • Monsieur et Madame Grégory Noyen • Monsieur Olivier Olbrechts • Monsieur Charles Poncelet • Madame Coralie Rutsaert • Prince Rahim Khan et Princesse Framboise Samii • Mademoiselle Marie-Antoinette Schoenmakers • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Comtesse Laetitia d'Ursel • Comte Loïc d'Ursel • Monsieur Charles-Antoine Uyttenhove • Mademoiselle Coralie van Caloen • Mevrouw Elise Van Craen • Mevrouw Julie Van Craen • Mademoiselle Thérèse Verhaegen • Madame Charlotte Verraes • Monsieur et Madame Réginald Wauters •

Contact : 02 507 84 28 - youngpatrons@bozar.be

**Soutien public · Overheidssteun · Public partners**



**Gouvernement Fédéral · Federale Regering**

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre des Finances · Diensten van de Minister van Financiën

**Communauté Française**

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

**Vlaamse Gemeenschap**

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

**Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens**

Kabinet des Ministerpräsidenten

**Région Wallonne**

Cabinet du Ministre-Président

**Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

**Commission Communautaire Française**

**Vlaamse Gemeenschapscommissie**

**Ville de Bruxelles · Stad Brussel**

**Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners**

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



**Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners**



**Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners**



**Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners**



**Fondations · Stichtingen · Foundations**



**Partenaires médias · Media partners**



**Partenaires promotionnels · Promotiepartners · Promotional partners**



**Fournisseur officiel · Officiële leverancier · Official supplier**



**Corporate Patrons**

EDMOND DE ROTHSCCHILD (EUROPE) · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV

Contact : 02 507 84 45 – patrons@bozar.be

# BO ZAR

Votre soif de musique n'est pas étanchée ?  
Faites votre choix parmi les suggestions suivantes.

Je honger naar muziek is nog niet gestild?  
Maak dan je keuze uit de volgende suggesties.

12.01.2019 · 20:00 · HLB

**Antwerp Symphony Orchestra**

Nicholas Collon, leiding · direction  
Boris Giltburg, piano  
Aaron Copland, *Appalachian Spring*  
Sergei Rachmaninoff, *Concerto  
voor piano en orkest · pour piano et  
orchestre Nr. 4, op. 40*  
Antonín Dvořák, *Symfonie · Symphonie  
Nr. 7, op. 70*

02.03.2019 · 20:00 · HLB

**Brussels Philharmonic**

Stéphane Denève, leiding · direction  
Nikolaj Znaider, viool · violon  
Guillaume Connesson, *Flammenschrift*  
Max Bruch, *Konzert für Violine und  
Orchester Nr. 1, op. 26*  
Albert Roussel, *Bacchus et Ariane,  
suite n° 2, op. 43*  
Maurice Ravel, *La valse*

01.03.2019 · 20:00 · HLB

**Orchestre Philharmonique Royal  
de Liège**

Gergely Madaras, leiding · direction  
David Kadouch, piano  
Chœur de Radio France  
Philippe Boesmans, *Fin de nuit, pour  
piano et orchestre (wereldpremière ·  
création mondiale - opdracht ·  
commande OPRL)*  
Maurice Ravel, *Daphnis et Chloé,  
symphonie chorégraphique*

10.03.2019 · 19:00 · HLB

**Antwerp Symphony Orchestra -  
Collegium Vocale Gent**

Philippe Herreweghe, leiding ·  
direction  
Christina Landshamer, sopraan ·  
soprano  
Maximilian Schmitt, tenor · ténor  
Florian Boesch, bas · basse  
Joseph Haydn, *Die Jahreszeiten,  
Hob. XXI:3*

Plus d'info sur · Meer info op  
[www.bozar.be](http://www.bozar.be)